ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 21 MEI 1957 — No. 2833

Speciale boodschap van Maarschalk Boelganin aan Guy Mollet

Behoud van Europese veiligheid belangrijkst voor Frankrijk en Sowjet-Unie

MOSKOU, 20 mei: — De premier van de Sowjet-Unie, maarschalk Boelganin, heeft in een speciale boodschap aan zijn Franse ambtsgenoot, Guy Mollet, verklaard, dat Frankrijk en de Sowjet-Unie van alle landen van het Europese vaste land het meeste belang hebben bij het behoud van de Europese veiligheid, aldus meldt Radio Moskou.

Boelganin zegt verder, dat het van het grootste belang is voor de wereldmogendheden om betrekkingen van wederzijds vertrouwen te vestigen en gemeenschappelijk te werken om vreedzame oplossingen te vinden voor strijdvragen.

Volgens Maarschalk Boelganin bestaat er geen tegenstelling in de hoofdbelangen tussen Frankrijk en de Sowjet-Unie. Het was te betreuren, dat onlangs genomen maatregelen van de Westelijke mogendheden de Europese situatie nog meer compliceren. Het bestaan van de NAVO noemt Boelganin absoluut ongerechtvaardigd.

Boelganin zegt, dat de Russische regering bereid is de instelling in Europa van een inspectiezone en beperking van de bewapening voor Duitsland en naburige landen te bespreken.

De Sowjet-regering is „ernstig bezorgd" over het feit, dat Frankrijk het besluit genomen heeft om zijn gebied te laten gebruiken voor de vestiging van atoombases. Het komt de Sowjet-Unie voor, dat zij die hun bases in andere landen vestigen dit doen om ingeval van een atoomoorlog de voornaamste slag te ontlopen.

CHILI STAAT VOOR HACHELIJKE SITUATIE

Washington, 20 mei.: — In een artikel in „Raign Weekly" van het Amerikaanse ministerie van handel wordt medegedeeld, dat het voorzichtige optimisme omtrent de economische vooruitzichten voor Chili, dat in het begin van dit jaar bestond, plaats heeft moeten maken voor een toenemende mening, dat de Chileense regering zich geplaatst ziet tegenover een hachelijke situatie.

Toen de koperprijzen daalden werd onmiddellijk een druk op de deviezenpositie en de fiscale begroting gevoeld, waaruit blijkt in welke mate de Chileense regering voor haar inkomsten op dit ene produkt steunt. Dit doet veronderstellen, dat het slagen van het tot oplossing brengen van financiele vraagstukken in grote mate afhankelijk is van de mogelijkheid tot verhoging van het belastinginkomen uit andere bronnen of van bezuinigingen en van het totstandbrengen van de noodzakelijke prijsverhogingen en handhaving van de openbare orde. Geen van deze dingen schijnt [illegible]

NIEUWE SCHEEPVAARTLIJN NEW YORK — ZEEBRUGGE

Retourprijs van 390 dollar

Parijs.: — De voorzitter van de Amerikaanse rederij „American Banner Line" Arnald Bernstein, heeft te Parijs tegenover verslaggevers verklaard dat zijn maatschappij op de in 1958 te openen lijn New York-Zeebrugge-Amsterdam een nieuw passagiersschip, de 20.000 ton metende „Atlantic" zal laten varen.

De „Atlantic" zal 900 passagiers kunnen vervoeren, namelijk 860 in de Z.O. „toeristenklasse" en 40 eerste-klasse-pas[illegible] Amerika-Europa en terug zal in de toeristenklasse 390 dollar bedragen.

De heer Bernstein wees er nog op dat zeer vele Amerikanen als passagiers van de toeristenklasse Europa zullen bezoeken, daar zij op deze wijze geriefelijk en toch niet duur reizen.

Hij kondigde ook aan dat, drie jaar na het in vaart brengen van de „Atlantic", twee nog grotere passagiersschepen op de nieuwe vaarroute zullen worden ingelegd.

De „Atlantic" zal in zeven dagen van New York naar Zeebrugge varen.

NIEUWE AMERIKAANSE AMBASSADEUR TE DEN HAAG BEEDIGD

WASHINGTON: — De nieuwe Amerikaanse ambassadeur te Den Haag, Philip Young, is te Washington beedigd.

De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken Foster Dulles verklaarde bij deze gelegenheid dat de V.S. zeer groot belang hechten aan hun betrekkingen met Nederland „deze schone en stoere natie".

Dulles, zei ook ervan overtuigd te zijn, dat het Young in Den Haag zou bevallen. Hij verklaarde zelf voor het eerst bijna vijftig jaar geleden in deze stad te zijn geweest, toen hij er als jongeling van negentien jaar een half jaar had vertoefd ter gelegenheid van een der Haagse vredesconferenties.

Young zei in zijn antwoord zijn benoeming te Den Haag als een groot voorrecht te beschouwen. Hij zag zijn ambtsaanvaarding met veel geestdrift tegemoet.

EGYPTISCH VERZET TEGEN VAART VAN ISRAELISCHE SCHEPEN DOOR SUEZKANAAL

PARIJS, 20 mei: — De secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, Hammarskjoeld, heeft de Israelische regering doen weten, dat de Egyptische regering zich verzet tegen de vaart van Israelische schepen door het Suezkanaal, aldus door radio-Cairo aangehaalde berichten uit Egyptische bladen.

LOONONDERHANDELINGEN IN AMERIKAANSE OLIE-INDUSTRIE

New-York, 20 mei.: — Het hoofdbureau van de Oil Chemical and Atomic Workers of America te Denver heeft toestemming gegeven tot een regeling van de loononderhandelingen met de oliemaatschappijen op een basis van een algemene loonsverhoging van 6 procent en een vakantie van vier weken na een 20-jarige dienstverband en 8 dagen vakantie per jaar. Door de loonverhoging van 6 procent zou het basisloon stijgen met gemiddeld 16 dollarcent tot 2.81 dollar per uur.

Hoewel de loonregeling goedgekeurd is door de commissie voor de onderhandelingspolitiek wordt de ondertekening van contracten over het algemeen nog verhinderd door plaatselijke omstandigheden. De plaatselijke organisaties zullen over de loonvoorstellen moeten stemmen voor de contracten ondertekend worden.

Te New York werd gemeld, dat overeenstemming werd bereikt over een loonsverhoging van 6% voor de arbeiders van 11 van de 17 grote verkoop- en produktie-eenheden van de Esso Standard Oil Co. de dochteronderneming voor de verkoop van de Standard Oil Co. (New Jersey). Andere oliemaatschappijen, die een 6% loonsverhoging en ruimere voordelen hebben aangeboden, zijn de Gulf Oil Corp., Texas Co., Philips Petroleum Co., Warren Petroleum Co. en de Atlantic Refining Co.

SCHEEPJE VERMIST

Volgens het Britse blad „Evening News" wordt sedert 5 april een klein scheepje vermist, waarmee de leider van een Britse religieuze sekte, een zekere Eric Smith, naar Israel was vertrokken om daar een herleving van het evangelie te prediken.

Geen uitbreiding bevoegdheden van arbeidersraden in Polen

WARSCHAU, 20 mei. — Op de eerste dag van de negende zitting van de Poolse communistische partij te Warschau, heeft de leider van de partij, Wladislaw Gomulka, verklaard dat er op het ogenblik geen sprake van kan zijn, dat de bevoegdheden van de arbeidersraden zullen worden uitgebreid of dat zij het volledige beheer over de fabrieken zullen krijgen, zonder dat men het risico loopt de economische chaos die er reeds in Polen bestaat, te vergroten.

Gomulka zei voorts dat de weg naar het socialisme in de verschillende landen niet gelijk behoeft te zijn aan die, welk in Rusland is gevolgd.

Hij verklaarde dat Rusland op zijn weg naar grote socialistische mogendheid met een beslissende invloed op de mensheid met grote moeilijkheden te kampen heeft gehad.

Maar het is niet noodzakelijk, dat [illegible] socialisme met dezelfde moeilijkheden te maken krijgen, aldus Gomulka, die hieraan toevoegde, dat een aantal landen hun eigen weg naar het socialisme hebben betreden op een krachtiger basis dan die van het Tsaristische Rusland. Volgens de Poolse communistische leider bepalen de historische en andere verschillen tussen de diverse landen de weg, die elk land naar het socialisme moet volgen. En daarom kan de Sowjet-Unie niet domweg geimiteerd worden. Wel werd Rusland in vele opzichten geimiteerd in de periode dat de andere socialistische landen nog steeds niet op een eigen ervaring in de opbouw van het socialisme konden bogen.

RUSLAND BOUWT IONENVERSNELLER MET VERMOGEN VAN 120 MILJOEN VOLT

Parijs, 20 mei.: — De Russische professor Blokhintsef heeft voor de wetenschappelijke raad van het Instituut voor Atoomonderzoek van de Oosteuropese landen te Doebna, bij Moskou, verklaard, dat er op het ogenblik te Doebna een ionenversneller met een vermogen van 120 miljoen volt wordt gebouwd.

Ook is men bezig met de bouw van een nieuw radio-chemisch laboratorium voor onderzoek naar een nieuw type warmtekernenergie (thermo-nuclear).

Voorts deelde prof. Blokhintsef mee, dat er een fabriek voor vervaardiging van proefapparaten wordt gebouwd, die bestemd zijn voor atoomcentra in Dresden, Praag, Boekarest en Boedapest, zo meldt Radio-Moskou.

ZES JAAR GEEIST TEGEN NEDERLANDER IN INDONESIE

DJAKARTA, 20 mei — Het landgericht te Madjalenka heeft de Nederlander H. de Braal, die terecht stond op beschuldiging van subversieve activiteit tegen de Indonesische regering, veroordeeld tot een gevangenisstraf van zes jaar met aftrek van de drie en half jaar, die hij in preventieve hechtenis doorbracht. Het openbaar ministerie had 10 jaar geeist.

600 STAVEN GOUD GESTOLEN

LONDEN, 20 mei: — In Londen is een kist met 600 staven goud ter waarde van 200.000 gulden gestolen. Het goud, dat bestemd was voor een bank in Zuerich werd vermist toen een vrachtauto van de Britse luchtvaartmaatschappij B.E.A. waarmee het transport in Engeland geschiedde, in Londen aankwam. Aangezien ook een vrachtauto van de B.E.A. vermist wordt, vermoedt men, dat de dieven kans gezien hebben de gestolen auto te „ruilen" voor de auto met de kostbare inhoud.

SAMENSTELLING NEDERLANDSE VOETBALELFTAL TEGEN OOSTENRIJK

Den Haag.: — Het Nederlandse elftal, dat zondag 26 mei te Wenen voor de voorronden van het tornooi om het wereldkampioenschap voetbal 1958 tegen Oostenrijk zal uitkomen, is als volgt samengesteld:

Doel: Pieters Graafland (Ajax). Achter: Wiersma (PSV) en Kuys (NAC); Midden: Notermans (Fortuna '54), Van der hart (Fortuna '54) en Klaassens (VVV); Voor: Van der Kuil (Ajax), Van Wissen (MVV), Van Melis (Rapid JC), Wilkes (VVV) en Carlier (Fortuna '54) Reserves: De Munck Fortuna '54), Walhout (NOAD) en Van Geen (Scheveningen/Holland Sport.

Nog een model badpak van Rose Marie Reid. „Simplicity" is de naam van dit alleraardigste modelletje. De eenvoudige lijnen en de uitstekende afwerking van dit strandcostuum garanderen, dat de draagster zich er voortdurend prettig in voelt en er op haar voordeligst in uitkomt. Bij het zwemmen laat het bovendien nog de grootst mogelijke vrijheid. Verkrijgbaar in zeven mooie pastelkleuren.



Toe George, laat Dennis eens horen hoe je voor mij speelde bij volle maan.

Por faber, George, larga Dennis tende com bo tabata toca antes pa mi den luna jen.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Joan Skelston, un bursaal di Rotary, huespeda di Rotary Club

ORANJESTAD.— Un Joan Skelston contento y feliz a worde duna bonbini ayera mainta riba Prinses Beatrixvliegveld door di tres Rotarians y dos Rotary-Ann's. E Americana joven aki kende ta bini for di Scranton den estado di Pennsylvania, ta un di e poco feliznan cu cada anja pa medio di un studiebeurs di Rotary International Foundation ta hanja e oportunidad di bai studia na un universidad na estanheria un cierto estudio dado. Di e manera ei Joan a hanja un beurs pa un estudio di un anja na universidad di Caracas.

Joan kende ya a obtene su grado di B.A. na Estados Unidos den sociologia, a scohe pa su estudio na Venezuela: „e problemanan social di famia Venezolano". Esaki naturalmente ta un topico masha interesante, pero tambe hopi amplio, ya cu e influencianan solamente di industralizacion cu e pais ta pasando pe durante decenas di anja, y e urbanizacion — esaki ta exodo di e hendenan for di interior cu ta bai na e ciudadnan grandi caminda mihor suel-donan ta worde paga den e industrianan — tur ta problemanan cu hopi fondo.

Sinembargo ademas di e estudio di e problemanan social tambe ta un parti di e encargo di Joan Skelston di haci un bishita na tur e 31 clubnan cu ta forma distrito 113 di Rotary. Y usina ela yega Aruba ayera mainta na unda lo e keda te banda di Diahuebs pa e sigui pa Corsow pa e cerra conoci cu e Club aya. Joan, kende a conta nos tambe cu e ta un di e 22 feliznan cu anja ultimo a hanja un studiebeurs di Rotary den Estados Unidos (riba henter mundo nan a reparti 122), ta logeer durante su permanencia na Aruba serka e familia Owen den Lago Colony. Na principio di September lo e bolbe back Merca.

Programa di bishita na Aruba dia 21, 22, 23 y 24 di Mei 1957 di su Excelencia Gobernador Speekenbrink.

ORANJESTAD. — Diamars 21 di Mei 10.20 or Llegada na Prinses Beatrix Vliegveld y djei nan lo bai residencia di e gobernador.

14.00 or S.E. Gobernador lo bishita e fabrica bieuw y nobo di awa na Balashi; y e cas nan di Home Building Foundation na Balashi.

14.00 or Sra. Speekenbrink lo bishita asilo infantil di Bethania na Noord; Hospital San Pedro di Verona na Oranjestad.

20.00 or Diner na Strand Hotel, ofreci pa S.E. Gobernador

Diarazon, 22 di Mei:

9.00 or Salida di residencia di Gobernador pa haci bishita na Arubaanse Technische School; Protestants-Christelijke school y St. Dominicus-College.

15.30 or Un paseo door di Oranjestad y despues bishita na: e havenkantoor nobo, y haventerrein (geprojecteerde vrije zone); e casnan di Arend Petroleum Maatschappij, Wilhelminapark, y e casnan di gobierno na Dakota y tambe e terreno di industria.

18.30 Cocktails (den un circulo chikito) duna pa Comandant di Mariniers na su cas.

Slachtmento no den abattoir ta estrictamente prohibi

ORANJESTAD. — Te ainda ta sosode hopi biaha cu bestia ta ser mata na cas, ya sea pa uso propio of pa bende cu otro hende.

En coneccion cu esaki, Hefe di Servicio Veterinario ta participa un bez mas cu ta terminantemente prohibi pa mata bestia pafo di abattoir.

Publico ta ser avisa ademas, cu comemento di carni cu no a seri „gekeurd" por ta masha peligroso pa salud, lo cual no semper ta worde comprendi cu su debida forma.

Pa proteccion di salud di poblacion contra e peligronan relaciona cu e falta di cumplimiento di ley aki, Servicio Veterinario y Polis for di awe lo actua estrictamente contra tur esnan cu mata bestia privadamente, como tambe contra esnan cu tin den nan poder carni cu no ser „gekeurd".

GRUPO DI JACK KRAMER LO BOLBE HUNGA NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Esso Tennis Club a contrata e grupo di Jack Kramer, mundialmente conoci tennistas pa bin hunga ariba cancha di Lago Sport Park dia 12 di juni. Anja pasa Jack Kramer a hunga na nos isla caba, pero e biaha aki ta e ta e unico di e grupo cu a bishita nos ultimo biaha. Pancho Gonzalez, e campeon mundial, lo no bin. Pero e otro tennistanan tambe ta di fama mundial y indudablemente lo ta un atraccion enorme.

Hunto cu Kramer lo hunga e ecuatoriano Pancho Segura y e dos australianonan Ken Rosewall y Dinny Pails. Despues di hunga na Caracas, Venezuela, e grupo lo sigui pa Aruba.

BISHITA DI VIAJES VENEZUELA

ORANJESTAD. — Dr. Esteban Causer di Viajes Venezuela lo yega Aruba dia 23 di e luna aki. Su binida ta en coneccion cu e plannan pa desaroyo di turismo entre Venezuela y Aruba. Lo e tene conversacionnan aki cu diferente autoridadnan.

Lucky Rotary-Joan!



Despues di su yegada na Prinses Beatrixvliegveld nos a saca e foto aki di Joan Skelston, e bursaal di Rotary, en medio di e Rotarionan y Ann's, kendenan a bai dunele bonbini. Di robes pa drechi na e prome careda: sra. Owen, Joan y esposa di sr. Godfried Eman; e ultimo careda: sres. G.N. Owen, Harold Oduber y Jan H. Beaujon.

Dr. Hubert Dennert president di Club Caribe

ORANJESTAD.— Cu un poco di retrazo nos a ricibi ayera e noticia cu dr. Hubert Dennert durante di un reunion pospone y cu no tabata mucho bon bishita pa e miembronan di Club Caribe a keda scohe simar ultimo como president.

Durante e penultimo reunion general di miembronan, apesar cu e no tabata ei durante di e reunion, Jan H. Beaujon a bolbe worde scohi como president. Sinembargo sr. Beaujon muy a su pesar no por a acepta e encargo aki debi na su multiple ocupacionnan, di moda cu a bolbe worde yama un reunion general atrobe pa dicidi kende lo ocupa e silla di president. Y esei a bira sr. Dennert. Sr. A. Raven a bira vice-president na su lugar.

EXAMEN PA ONDERINSPECTEUR DI POLIS A CUMINZA AYERA

ORANJESTAD. — Ayera na Oranjestad e parti por escrito di e examennan pa onderinspecteur di polis a cuminza. E examennan aki cu a dura ayera henter dia y mescos awe tambe lo sosode ta worde atendi pa seis candidato, es decir e hoofdagentnan W. Dinnissen, R. de Keyser, H. Visser, I. Franka y K. van Gaalen. No ta conoci ainda ki tempo e parti verbal lo tuma lugar.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. Diarazon anochi na e hora acostumbra Voz di Aruba lo bolbe transmiti e programa di saludos for di Hulanda. E saludos cu nos lo por scucha e biaha aki lo ta di Rudolf, Ivan y Eduard Wernet y Charles Garrido di Vught, y Kita Croeze, Carmen Luisa Every y Burny Every di Dongen. Diasabra merdia e mes saludos lo worde repeti atrobe pa e personanan cu no a hanja chens di scucha nan ainda.

C.I.O. NO A GANA DEN BAYWAY RAFINADERIA

ORANJESTAD. — Despues cu votacion no oficial na Rafinaderia di Bayway (N. Jersey) di Standard Oil groep algun tempo pasa a demostra cu mas o menos 53 % di e empleadonan cu por bota ta contra di e sistema di e representacion independiente di obreronan na dicho lugar, (Nan tabatin un representacion mas o menos igual na e LEC di Lago; independiente di e gran Liga di obreros internacional) nan a tene e biaha aki un votacion oficial pa weta kiko nan kier, sea nan mes organizacion independiente, C.I.O. o ningun di dos.

En general nan a kere cu e biaha aki C.I.O. lo gana, pero segun nos a ser informa 58% di esnan cu por vota, a vota pa e organizacion independiente toch.

DS. GUMBS TA E DOOMI NOBO DI METODISTANAN NA ARUBA

SAN NICOLAS. — Nos a worde informa cu ds. Thompson e doomi di e misa di Metodistanan na San Nicolas y Brazil, kende Diarazon banda di 11 or lo bondana Aruba, lo worde reemplaza door di ds. Gumbs for di Martinique.

Un nabegante a bula na laman

Despues nan a bin hanje na terra

SAN NICOLAS.— A bordo di e tanker Noruego „Abu" Diasabra pa Diadomingo madruga tabata reina cierto tension di ansia pasobra e nabegante di 26 anja K.H. pa banda di tres or a bolbe abordo hopi bao di influencia di bibida y un ora despues a bula na laman.

Mesora nan avisa polis di Lago y nan a cuminza busca rondo di e baper. Desgraciadamente sin resultado y pa banda di 9 or di mainta nan mester a bandona e esfuerzonan, pero un rato despues nan a dicidi di bolbe trata di mira kiko nan por haci.

Apenas nan a cuminza atrobe cu a parce na terra e chef-machinist kende a grita esnan cu tabata buscando den laman bisando cu Kjell tabata toch na bida y a bin resulta cu tur e fuma cu e homber tabata toch ela logra landa bai na e rif di unda ela cana bai terra. Como ainda e tabata bao di influencia di bibida nan a dicidi di cerre na bordo mes.

URANIUM UIT WATER EN STEENKOOL

Wenen, 20 mei.: — In Oostenrijk heeft men de eerste uranium gewonnen uit het water van de Donau en uit de steenkool van een mijn te Trimmelkam, zo heeft Prof. Hecht van de Weense Universiteit bekendgemaakt.

Het water van de Donau bevat 1.7 microgram uranium per liter en de kolen van Trimmelkam een kilogram per 25 ton, aldus Prof. Hecht.

FRANSE COMMUNISTISCHE PARTIJ STREEFT NAAR HERSTEL VAN BETREKKINGEN MET ZUIDSLAVISCHE PARTIJ

Parijs, 20 mei.: — Het orgaan van de Franse communistische partij bericht, dat het centrale comite van de partij een resolutie heeft goedgekeurd waarin de nadruk wordt gelegd op het belang van een herstel der normale betrekkingen met de Zuidslavische communistische partij „niettegenstaande de verschillen in opvatting".

In een tweede resolutie wordt gepleit voor beeindiging van de strijd in Algerie door onderhandelingen, toepassing van een politiek gericht op internationale ontspanning en ontwapening en verbetering van de levensomstandigheden der arbeiders.

HANDENARBEID VERPLICHT VOOR COMMUNISTENLEIDERS

„Het centrale comite van de Chinese Communistische Partij heeft aanwijzingen aan de partij-afdelingen gezonden, waarin verklaard wordt, dat de leden van het centrale comite en andere functionarissen van tijd tot tijd handenarbeid moeten verrichten, zoals helpen bij de oogst en het repareren Van Bruggen en Dijken, om de partij „Nader tot het volk"' te brengen.

BIJ DE DOOD VAN MARKIES DE PORTAGO

„Ik hoop niet dat ik morgen zal sterven"

De tragedie van de jonge miljonnair-sportsman Markies de Portago heeft de afgelopen dagen veel ruimte ingenomen in bijna alle kranten ter wereld. Meer nog dan de dood van de talentvolle Italiaanse coureur Eugene Castellotti, eveneens een jeugdige coureur, waarvan men hoge verwachtingen voor de toekomst van had. De Markies was door zijn adellijke afkomst, zijn levenswijze en het grote kapitaal dat hij bezat, waardoor hij zich als sportman alles kon permitteren, een van de kleurrijkste figuren uit de hedendaagse sportwereld.

Hij was een figuur die tot de massa sprak, mede omdat hij feitelijk terecht beschouwd mocht worden als de gentleman-sportsman, zoals de sport die in vroeger jaren bij tientallen telde.

Ongetwijfeld was de jonge Markies een zeer groot sportman, hetgeen men tenslotte niet alleen met veel geld en een adellijke afkomst kan bewijzen. Ook wat kort voor zijn dood zich heeft afgespeeld, heeft sterk tot de verbeelding van het grote publiek gesproken. De Markies was getrouwd met een Amerikaanse met wie hij twee kinderen had. Dit huwelijk was echter gestrand, om welke reden is niet bekend en gaat ook niemand iets aan. Hierna onstond tussen hem en de bekende filmster Linda Christian een romance. Linda Christian is de ex-echtgenote van Tyrone Power.

Enkele jaren geleden heeft het huwelijk tussen beide filmsterren in de gehele wereld grote belangstelling getrokken. De kranten verkondigden in sentimentele bewoordingen dat dit nu echt een huwelijk uit liefde was. Beide werden zelfs door de Paus in particuliere audientie ontvangen. Daarna heette het of beiden slechts als ware tortelduifjes voor elkaar leefden, totdat ook dit huwelijksbootje door de couranten als het „ideale huwelijk" geetaleerd, op de klippen van de ruwe levenszee strandde. De filmster is echter de laatste die de Portago levend heeft gezien en hem een laatste afscheidskus in dit leven heeft gegeven. Ze heeft de Portago voor de eerste maal in Parijs ontmoet en zij kenden elkaar slechts zes maanden. Linda Christian verklaarde dat zij en de Portago erg veel van elkaar hielden. Zij zouden hebben besloten te trouwen, zogauw de Portago wettig van vrouw gescheiden zou zijn. Toen zij hem vroeg of hij voor haar niet het gevaarlijke beroep van autocoureur wilde opgeven zou de Portago haar hebben gezegd: „Zelfs niet voor de grootste liefde in de wereld, zou ik er mee kunnen stoppen" en „ik zal er in ieder geval niet mee ophouden, voordat ik een wereldkampioenschap heb gewonnen". Dat verklaarde de filmster aan verslaggevers. Zij heeft hem gesmeekt om niet aan de gevaarlijke Mille Miglia deel te nemen, maar hij wilde niet naar haar luisteren. De grote liefde van de Markies ging dus op de eerste plaats naar de auto-rensport en daarna pas naar Linda.

Linda Christian wachtte De Potago tijdens de Mille Miglia, welke hem noodlottig zou worden op in de pits te Rome. Dat oponthoud duurde slechts 45 seconden. Zij gaf de Potago een zoen en duwde hem een briefje in de hand waarop zij had geschreven: „Te queiro mucho" — ik houd erg veel van je". Daarna is hij snel doorgereden en heeft niemand hem meer levend gesproken.

De moeder van de Portago heeft van de politie het dagboek van haar zoon ontvangen, dat hij tot op de laatste dag had bijgehouden. In de ochtend voor de wedstrijd, in afwachting van de start, schreef hij nog in zijn dagboek: „Wat is liefde iets wonderlijks. Ik zal me niet forceren om de wedstrijd straks te winnen. Ik zou er aan kunnen sterven. Het is een prachtige dag vandaag en ik hoop niet, dat ik morgen zal steren." Dat waren de laatste worden welke de jonge sportsman in zijn dagboek had geschreven.

Markies de Portago en zijn Amerikaanse vriend, de sportsman Eddy Nelson, zijn beiden provisorisch in de dorpskerk van Vighizzolo ter aarde besteld in afwachting van de vervulling der formaliteiten voor de overbrenging van de stoffelijke resten naar Madrid.

Het werk in het kleine stadje lag stil. Vele vienden, collega's, vertegenwoordigers van de auto-industrie en autoriteiten, alsmede het grootste gedeelte van de plaatselijke bevolking woonde de rouwdienst bij. Onder de collega's was ook Juan Fangio, de wereldkampioen, die nog kort geleden ook achter de baar van zijn verongelukte vriend Eugene Castellotti liep. Van de balcons en uit de ramen wierpen de inwoners van het stadje bloemen op de kisten, die overdekt waren met een schat van kransen en bloemstukken.

Met een speciaal vliegtuig zullen de stoffelijke resten van de Portago en Nelson worden overgebracht naar Madrid om aldaar officieel te worden bijgezet. De moeder van de Markies de Portago heeft bepaald dat beide vrienden in het familiegraf van de Portago's in Madrid zullen worden bijgezet. Zij zelde, dat Nelson Alfonso de Portago 's beste vriend was en dat beiden: „Voor altijd bij elkaar moeten blijven". Achter de baar tijdens de provisorische begrafenis liepen de moeder van de Portago, zijn vrouw van wie hij gescheiden leefde Carol marchesa de Portago, die hiervoor uit Amerika met haar beide kinderen was overgekomen, doch de beide kindeen, genaamd Anthony Alfonso (3 jaar oud) en Andrea (6 jaar oud) in Parijs had achtergelaten, de zuster van de Portago, zijn stiefvader Isidor de Martin Montez en de vrouw van Eddy Nelson, een Japanse.

RUMOER IN FLEET-STREET

Fusie News Chronicle - Daily Herald mogelijk

Sinds de opheffing van de resterende — en oorsprorkelijk uit de oorlogstijd stammende — rantsoeneringsbepalingen van krantenpapier is in Fleet-street de concurrentiestrijd tussen de reuzen met de enorme circulatie-cijfers van over de vier miljoen, als de Daily Express en de Daily Mirror, om nog meer lezers — en nog meer adverteerders — onverdroten aan de gang. In dit proces dreigen zwakkere broeders, als bijvoorbeeld de liberale News Chronicle en Labours Daily Herald, in het gedrang te komen.

Enige dagen geleden —schrijft „Het Parool" — doken er in Fleet-street geruchten op, dat de News Chronicle en de Daily Herald over een fusie aan het praten zouden zijn, geruchten die door de direct betrokkenen niet onmiddellijk werden tegengesproken en waarover de heer Laurence Cadbury (van de cacao-familie), voorzitter van de maatschappij die de News Chronicle beheert, alleen maar heeft gezegd, dat zij „voorbarig" waren. Het merkwaardige verschijnsel doet zich voor, dat de kranten met de grootste oplaagcijfers en de hoogste advertentietarieven ook de grootste kranten kunnen maken en praktisch alle advertenties kunnen krijgen, die zij hebben willen.

De Daily Express heeft thans vaak zestien pagina's en vrijwel nimmer minder dan twaalf; de News Chronicle en Daily Herald daarentegen normaal niet meer dan acht. (En de op kleiner formaat gepubliceerde Daily Mirror heeft als regel meer pagina's dan zijn concurrent de Daily Sketch.) Er is blijkbaar een tendens onder de adverteerders om zich meer en meer op enkele massacirculatiebladen te concentreren.

Een en vijftig procent der aandelen van de Daily Herald is in handen van Oldham's Ltd., het concern, dat ook het zondagsblad The People uitgeeft; 49 procent in handen van het Engelse verbond, dat zekere rechten inzake de politieke koers van het blad en de benoeming van de hoofdredacteur heeft.

De niet grondig tegengesproken geruchten blijven voortgaan de ronde te doen en gisteren dook in Fleet-street het verhaal op, als zou de Daily Mirror, het avondblad van de News Chronicle, de Londens Star, gaan verwerven; hetgeen vanochtend weer door de Daily Mirror te enenmale ontkend wordt.

Een der slachtoffers der voortdurend stijgende prijzen en kosten is sir Edward Hulton's Picture Post, die op 1 juni zal ophouden te bestaan. Merkwaardig is, dat sir Edward in zijn doodsbericht naast stijgende produktiekosten ook de invloed van de televisie noemt. „Televisie", zegt hij „doet thans vee lvan het werk, waarvan wij in Picture Post de pioniers waren."

Picture Post, dat in september '38 voor het eerst geillustreerde tijdschriften een nieuwe standaard van up to date reportages en verwierf zich spoedig een grote reputatie van intelligentie en onafhankelijkheid. Picture Post was in zijn goede tijd ook niet bang om populaire en ongewone onderwerpen aan te snijden. De laatste jaren zakte het af en leed het aan een veel te veelvuldige wisseling in zijn leiding.

INTERNATIONAAL VOETBAL

DUBLIN: — Te Dublin is voor de voorronden van het tournooi om het wereldkampioenschap de wedstrijd Ierse Vrijstaat-Engeland gespeeld. De wedstrijd eindigde onbeslist, 1—1, nadat de rust met een 1—0 voorsprong voor de Ieren was ingegaan.

Door dit resultaat heeft Engeland zich van groep 1 van de Europese zone geplaatst in de eindronden die in 1958 in Zweden zullen worden gehouden.

NEDERLANDSE HEREN HOCKEYTEAM VERLOOR VAN DUITSLAND

HANNOVER: — Het Nederlandse herenhockeyteam heeft met 3—1 van Duitsland verloren, bij de rust leidden de Duitsers met 2—0.

Nita, de slagzinnen koningin

Weer of geen weer maar iedere morgen wordt Nita Parks uit Pasadena wakker op de veelbelovende tonen van het bekende „O, wat een prachtige morgen". Dit schone lied komt uit een speeldoos, die zoveel met een gewone wekker gemeen heeft dat het ding desgewenst op ieder uur van de nacht de morgenstond kan bezingen. Nita Parks won het instrument met een slagzin, die een zeer beknopt loflied op een parfum behelsde. Terwijl Nita, klaarwakker het refrein overneemt, opent zij de overgordijnen om de inhoud van het lied aan de waarheid de testen.

De slagzin waarmee zij de gordijnen veroverde, gaapt haar op de schutting aan de overkant met koeien van letters aan. Nita geeuwt eens bescheiden terug en legt dan met een flinke haal het Lumco-matras bloot, waarop zij de nacht „ontspannen naar ziel en lichaam", heeft doorgebracht, zoals zij het zelf zo fijntjes uitdrukte. Het bed heeft haar niets gekost, want de firma vond haar slagzin zo treffend, dat de slaapstede op een goede dag opgemaakt en wel voor haar deur stond. Nita wast zich vervolgens met een stuk geurige zeep, waarvan zij er drie dozijn heeft gewonnen en hult zich daarna in een van de tien ochtendjaponnen, die haar als de meest „uitgeslapen" vrouw van Amerika cadeau werden gedaan. Dan rent zij de trappen af om beneden op een aanslagbiljet te stuiten, dat haar wordt aangeboden door de belastingdienst in ruil voor een volledige opgave van de prijzen, die zij het vorig jaar heeft buit gemaakt. Nita laat het biljet onuitgepakt aan haar man over en begeeft zich naar de keuken waar zij haar gezin tracteert op een bepaald merk havermout, dat reeds drie weken lang op het menu staat. De havermout is niet gewonnen doch moet gegeten worden omdat Nita de dozen nodig heeft voor een nieuwe prijsvraag. Het enige wat zij als tegenprestatie van haar familieleden vraagt, is dat zij geen blad voor de mond nemen tijdens het eten. En hoewel vader Parks die morgen zijn mond slechts vol heeft over de hoge belasting die hij op Nita's aanwinsten moet betalen, komt er door een goedkeurende opmerking van zoonlief toch nog een slagzin uit de bus. Vader Parks schiet snel in zijn door zijn vrouw gewonnen duffeltje en slaat de deur van het huis, dat met haar geld betaald werd, met een klap achter zich dicht.

Geen bijbenen aan

Halmond Parks heeft inderdaad weinig reden om de slagzinvaardigheid van zijn vrouw als een winstpunt te beschouwen. „De buren beweren, dat ik alleen nog maar werk om Nita's belasting te betalen," moppert hij. En de buren schijnen zo langzamerhand gelijk te krijgen. Nita Parks won in een paar jaar tijd honderdduizend dollar in klinkende munt en nog eens dat bedrag in goederen. Halmond verdient als technicus een goed salaris, maar heeft toch geen kans gezien om in een paar jaar zoveel opslag te krijgen, dat hij zijn vrouw op de voet kan volgen. Op elke wasmachine, radio of bordenwasser moet een massa belasting betaald worden, en het zijn steeds de duurste apparaten die beschikbaar worden gesteld. Halmond ergert er zich bovendien een beetje aan dat Nita alle dubbele exemplaren aan vrienden en kennissen uitdeelt. „Als zij ze nou nog het belastinggeld liet betalen....!" zegt hij een beetje zuur.

Maar genoeg over Halmond, tenslotte gaat hij in Nita's prijzen gekleed en rijdt hij elke dag in haar auto naar zijn kantoor. Het winnen van die auto is eigenlijk een vergissing geweest. De Parks hadden een auto en Nita deed mee aan de prijsvraag in de hoop de tweede prijs, een was- en droogmachine te winnen. Zij houdt er namelijk niet van om achter goederen aan te zitten waarvan zij reeds een exemplaar rijk is. Daarom keek zij een beetje ontgoocheld toen de firma met veel fanfares de auto kwam aanbieden. Het leek haar echter onbeleefd om iets anders te vragen en dat was de reden waarom de Parks een stukje aan hun garage aanbouwden en Halmond haar auto kreeg om naar zijn kantoor te gaan.

De aanhouder wint

Slechts een heel klein gedeelte van de vijftigmiljoen dollar die in de laatste twintig jaar door fabrieken en firma's in Amerika zijn uitgeloofd, werden door „slagzinfabrikanten" gewonnen. Verreweg de meeste prijzen gingen naar mensen die de slagzin van hun leven vonden en daarna op hun lauweren gingen rusten. Dit is echter niets voor Nita Parks. Elke dag speurt zij ijverig de kranten na op zoek naar prijzen die zij nog de moeite waard vindt. Is er iets van haar gading bij, dan kijkt zij nog even welke firma de prijsvraag uitschrijft en begeeft zich vervolgens naar de winkel om wat van zijn produkten in te slaan. Het proeven en keuren van het te bezingen produkt neemt een groot deel van haar acht-urige werkdag in beslag. Gelukkig kan zij met dit voorbereidende gedeelte van haar werk haar gezin voeden en het huishouden doen. Het gevolg is echter dat man en kinderen weken achter elkaar niets anders krijgen dan cake of pap van de fabriek, die om een loflied op zijn produkt verlegen zit.

Soms pelt moeder Parks uit de opmerkingen van haar familieleden een prachtige slagzin los, doch meestal moet zij zelf heel hard werken om tot de kanshebbers te behoren. Vijftig tot honderd slagzinnen komen wekelijks uit haar pen en dingen mee naar de prijzen.

Al deze inzendingen moeten voorzien zijn van tenminste drie bewijzen dat men het produkt ook zelf waardeert. Er daarom heeft Nita van de gehele buurt vrije toegang tot de vuilnisbakken gekregen, waaruit zij de benodigde lege dozen en zeepwikkels opdiept.

Niet tevergeefs

Als grootmoeder Parks ergens haar slagzinnen op heeft gezet, krijgt zij het meestal ook. Is het niet bij de eerste de beste prijsvraag, dan toch zeker bij de beste, háár beste wel te verstaan.

Haar vaardigheid is haar niet komen aanwaaien evenmin als het geluk. Voordat zij haar eerste prijs won, had Nita Parks reeds vijfhonderd slagzinnen tevergeefs ingestuurd. „Het was voor mij in het begin niet gemakkelijk om in vijfentwintig woorden dat te zeggen waarvoor de meeste vrouwen een hele morgen uittrekken", zegt Nita en haar man haast zich om zijn vrouw van alle kwebbelsmetten vrij te pleiten. „Zij laat ons maar praten", zegt hij, „en het liefst als wij de mond vol hebben met een van „haar" baksels.

De eerste prijs die door Nita werd gewonnen, bestond uit drie vrijkaartjes voor een bioscoop in Indianapolis. De familie heeft ze laten verlopen omdat die stad op ruim honderd kilometer afstand lag. Een maand later werd een van haar slagzinnen echter bekroond met een cheque van 25.000 dollar en toen kreeg Nita de smaak goed te pakken.

Weldra stond haar huis vol met apparaten die voor haar de was en de afwas deden en haar op vele andere manieren bij de huishouding ter zijde stonden. „Dat was maar goed ook", zegt Halmond bitter, „want Nita heeft meer verstand van slagzinnen dan van het huishouden.". Maar zelfs van deze huishoudelijk nood heeft Nita eens een deugd gemaakt. Een jaar geleden schreef de Gezondheidsdienst een prijsvraag uit, waarbij het publiek de laatste regels aan een gedichtje moest rijmen. Het versje ging over een vrouw die haar rug ernstig bezeerde toen zij een bed verschoof om er onder te kunnen stoffen. Nita kon zich die situatie heel goed voorstellen en schreef: „Het is dus beter geen stof te weren, dan zelf ontijdig tot stof te verkeren". De Gezondheidsdienst vond haar wenk wat drastisch maar aardig en beloonde haar met een stofzuiger, die ervoor zorgt dat de vloer onder Nita's zelfgewonnen bed stofvrij blijft.

TRAGEDIE IN DE KUNST

Valt een artistiek talent niet te rijmen met het vermogen om een voertuig te bestuderen? Is het hanteren van een penseel fnuikend voor een doelmatige bediening van het stuurwiel? Het zijn netelige vragen, maar spijts de matinale mist die om deze probleemstelling heenhangt, zou men er bevestigend op willen antwoorden, wanneer men verneemt, dat verscheidene bekende Parijse schilders er ondanks naarstige pogingen niet in geslaagd zijn hun rijbewijs te halen.

Neem nu Yves Bayer, een Parijzenaar die volgens de kenners toch aardig met het penseel overweg kan. De begaafde man heeft negentig rijlessen genomen, zakte zevenmaal voor zijn examen, terwijl hem hij de laatste gelegenheid werd verteld, dat telkens als hij zich met een auto op de weg zou begeven, dit een wezenlijk gevaar voor het publiek zou opleveren, lezen we in het „Handelsblad".

Een ander voorbeeld is de heer Schwarz-Abrys, maker van een aantal onbegrijpelijke doeken, die zo dikwijls voor zijn rijexamen zakte, dat hij teneinde raad een dwergautootje kocht waarvoor geen rijbewijs benodigd was. En dan wil deze kunstenaar ook alleen nog maar van het gemotoriseerd gevalletje gebruikmaken, als zijn vrouw naast hem is gezeten en hem met een opbeurend woord zijn verkeerszorgen doet vergeten.

Dat de auto storend in het huwelijksleven van sommige Parijse kunstenaars kan werken, bewijst het volgende geval. Een schilder, wiens naam wij maar zullen verzwijgen, leerde op drieset aandrang van zijn wederhelft autorijden, en slaagde, na vele vergeefse pogingen, er tenslotte in het begeerde diploma te verwerven. Nauwelijks had zijn vrouw van dit succesje vernomen, of zij gelastte hem een wagen te gaan kopen.

De artiest gehoorzaamde; hij wierp nog een laatste blik op het linnen, wierp een penseel door het raam en ging heen. Enkele uren later kwam hij terug met een renpaard. Een tragische bijzonderheid is, dat het dier, ondanks aanhoudend draven, nooit een prijsje voor de kunstenaar in de wacht heeft gesleept.

VOORNAMEN VAN PRINSELIJKE TWEELING VASTGESTELD

LUXEMBURG, 20 mei: — Het Groothertogelijk Hof van Luxemburg heeft de voornamen bekendgemaakt van de Prinselijke tweeling, die in de afgelopen nacht op het kasteel te Betzdorf is geboren.

De jonge prins zal evenals zijn vader, de Groot-Hertog van Luxemburg, Jan heten. De jonge prinses zal de naam van Margaretha ontvangen, naar haar meter, Prinses Margaretha van Zweden, vrouw van Prins Axel van Denemarken, de oudste zuster van koningin Astrid. De doop zal vrijdag a.s. op het kasteel te Betzdorf geschieden.

Italiaanse voetbalclub „Juventus" doet fantastisch bod voor de Argentijnse speler Sivori

De bekende Italiaanse voetbalclub „Juventus" heeft het hoogste bod aller tijden gedaan op de bekende Argentijnse voetbalspeler Sivori van de Argentijnse kampioensclub „River Plate". Er zou een bedrag van rond een miljoen gulden voor deze speler geboden worden. Hiermee zouden dan de hoge bedragen welke werden betaald voor Di Stefano, Kubala, Kopa en John Charles nog worden overtroffen, al kwamen deze bedragen reeds dicht bij een miljoen. Het is dus wel wat waard om een goede voetbalspeler te zijn.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur O. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 21 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Sign of the Pagan

RIALTO 20.00: Club de Señoritas

PRINCIPAL 20.00: Notaes Seaton Majahara

AURORA 19.30: Passion

SAVANETA 19.30: La Octava Maldicion

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Wals
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaase muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse Muziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 15.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.90, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 15.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

WERELDKAMPIOENSCHAP AUTOCOUREURS

De grote prijs van Monaco, een wedstrijd meetellend voor het wereldkampioenschap autocoureurs (formule 1 wagens) over 330 km is gewonnen door de Argentijn Juan Manuel Fangio met Maserati in 3 uur 10 min 12.8 sec. de Engelsman Brooks met Vanwall werd tweede in 3.10 20.8 en Brit Gregory met Maserati derde met twee ronden achterstand. Van de zestien rijders die gestart waren reden slechts zes de race uit.

Na de grote prijzen van Argentinie en van Monaco ziet het voorlopige klassement van het wereldkampioenschap voor coureurs er als volgt uit: 1. Fangio (Arg.), 17 pnt, 2/3 Brooks (GB) en Behra (Fr.) 6pnt, 4/5 Gregory (G.B.) en Menditeguy Arg.) 4 pnt.

Dennis Compton stopt met internationaal cricket

Dennis Compton, een van Engelands grootste sportlieden — hij was wereldberoemd als voetballer en als cricketspelers, twee wel uitermate geliefde takken van sport voor het Engelse volk — heeft bekend gemaakt, dat hij stopt met internationaal cricket. Hij heeft verklaard dat hij steeds weer last heeft van een knie, waarvoor hij reeds herhaaldelijk is geopereerd en welke hij met voetballen heeft opgelopen. Ik voel me niet meer fit genoeg om vijf dagen achtereen op volle capaciteit te spelen. Het zijn alleen de allergrootste die tijdig het besluit kunnen nemen om op eigen initiatief een glansvolle internationale carriere te beeindigen.

AWE NOCHI HOLLANDIA CONTRA R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato di hoofdklasse ta continua awe nochi cu e partido entre Los Tricolores de Solito, campeon 1956 y Los Leones de Hollandia. Despues di e campeonato ultimo e oncenanan aki meskos cu tur e otronan di hoofdklasse no tabata tin mucho actividad. RCA a presenta unicamente un cambio den su alineacion durante e partido contra di Sithoc di Corsow. Esaki tabata e ex-keeper di Trappers cu awor ta forma parti di e oncena campeon di nos isla. Hollandia segun nos a worde informa tampoco lo presenta mucho cambio den su alineacion y talvez lo haci uso di un of dos hungador cu anteriormente tabata hunga pa Riverplate. E dos encuentronan anja pasa entre RCA y Hollandia a termina cu score di 2-1 y 2-0 na favor di RCA. E partido di awe nochi lo ta e segundo di e campeonato 1957.

SEIS POLIS MAS ASERKA

ORANJESTAD. — Siman ultimo e cuerpo di polis di Aruba a hanja aserka seis polis segunda clase cu a caba di slaag. Nan ta S.A. Goyla, H.M. Martis, J. Th. Ch. Rack, R. W. A. van de Berg, N. E. Calmes y H. E. Kock. Cuanto tempo e seis polisnan di Corsow cu a bini prome lo keda aki no ta conoci ainda.

HOMBER SUNU NA PORTA

ORANJESTAD. — Diasabra anochi cuarto pasa di dies or un muher a informa polis cu un homber sunu a bati na porta di su cas na Steenweg. Comoquiera cu polisnan tabatin un idea vago di un persona cu no ta tene cuenta mucho cu con e mester bisti y cana na publico, nan a haci un investigacion inmediatamente y den Wilhelminastraat nan a topa un homber fuma kende tabatin bisti solamente un camisa cortico ta camna rond y nan a dicidí di hibele warda.

CONCURSO INTERNACIONAL DE RETRATO EN AUSTRALIA

Un semanario femenino australiano organiza un concurso internacional, dotado con un premio de dos mil libras australianas, en el que pueden participar todos los artistas del mundo.

El tema del concurso consiste en el retrato de una mujer, acompañada de un bebé o de un nino de menos de diez años, y en el retrato de un niño de menos de 14 años. Creado en 1955, el concurso tiene lugar cada año bajo los auspicios de la dirección del semanario y de la Galeria Nacional de Arte de New South Wales. El ultimo año, artistas de diez y ocho paises participaron en el concurso.

Este año también los mejores seran presentados en una exposición ambulante, que se pondra a disposición de todas las galerias nacionales de arte de los diversos Estados del Commonwealth australiano.

Los envios deben llegar antes del 23 de agosto de 1957 a The Australian Women's Weekly Portrait Prize 1957, National Art Gallery, Sydney, New South Wales. Toda petición de informes sobre las modalidades del concurso, cuestiones de aduanas, seguros, etc., debera dirigirse a la directora del semanario.

BIBLIOTECA INTERNACIONAL EN LIVERPOOL

El Presidente de la Asociación de Estudiantes de Ghana, en Liverpool, acaba de inaugurar una biblioteca internacional de 100.000 volumenes, en unos 150 idiomas. Esta institución, la primera en su género en el Reino Unido, esta patrocinada por las autoridades municipales y dirigida por un orientalista, y ha de prestar muchos servicios a los numerosos estudiantes extranjeros que siguen sus cursos en la Universidad de Liverpool.

Durante la ceremonia de inauguración fué ofrecida al presidente de la Asociación de Estudiantes de Ghana una obra sobre la historia de Liverpool. El libro sera enviado al bibliotecario jefe de Accra, donde se estudia también la posibilidad de crear una biblioteca internacional.

PAGINA TRES

E relacionnan deportivo den nos Antillas

President di ASU a duna splicacion na Hulanda

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den e edicion di Beurs- en Nieuwsberichten di ayera a sali publica un articulo tocante e declaracionnan cu Sr. Oscar Henriquez, president di A.S.U. a haci na un redactor di A.N.P. na Hulanda. Como cu nos sabi cu indudablemente ta algo cu ta interesa nos lectornan nos ta traduci e articulo publica den Beurs:

„Den Haag, 20 Mei. Sr. Oscar Henriquez, president di Aruba Sport Unie, a duna declaracionnan na un redactor di A.N.P. tocante e relacion deportivo den Antillas Holandesas. Manera ta conoci anjas caba Aruba Sport Unie a haci esfuerzonan cerca NABLO (e Comite Olimpico Curazolenjo) pa yega na un solucion satisfactorio tocante e afiliacionnan cerca e federacionnan internacional. „Apesar di promesanan di NABLO ainda no a worde hanja un solucion y na Corsow nan no tin intencion di traha den e direccion aki", segun Sr. Henriquez. Esaki ta un situacion intolerable y ya cu mi ta na Europa lo mi no laga di bishita algun organizacion, esta Comite Olimpico di Hulanda y e Koninklijke Nederlandse Voetbal Bond pa door di e medio aki yega na un solucion despues". Despues lo mi biaha pa Zwitserland, caminda lo mi presenta e problema cerca Comite Olimpico Internacional. Tal vez ta existi e posibilidad cu lo mi por duna un splicacion verbal na e reunion di directiva di COI cu na cuminzamento di juni lo worde teni na Evian. Mi ta spera di haci un bishita na Londen tambe caminda lo mi tin oportunidad di haci contacto cu e president di FIFA pa resolve e problema cu ta existi den futbol.

REGLANAN DI F.I.F.A.

E Statuten di FIFA (e federacion internacional di futbol) ta bisa cu pa un bond ta miembro di FIFA e mester ta un bond nacional. Tambe e statuten ta bisa cu ora un bond ta miembro di FIFA caba, pero di un of otro forma resulta cu e bond no ta representa un pais como bond nacional mas, anto e bond en cuestion no por continua como miembro di FIFA.

Esaki ta actualmente e caso den Antillas. Ta existi un Curacaose Voetbal Bond, na cual obligatoriamente Aruba Voetbal Bond ta afilia ya cu otro forma lo no por worde organiza ningun partido internacional na Aruba, pero no ta existi un Voetbal Bond di Antillas.

INFORMACION ARUBIANO.

Na C.O.I. y na diferente fderacionnan di deporte internacional a ser scirbi for di Aruba pa aclara e problema aki for di punto di vista di Aruba. Nos no ke ningun clase di dificultad, unicamente un situacion sano, basa ariba buena fe, di cual manera por worde haci trabao mas constructivo na bienestar di e deporte na e islanan antillana. Nos a formula pa yega na esaki e siguiente puntonan:

1) Pa cada isla un sportunie cu internamente ta trata pa e deporte di e isla.

2) Pa cada ramo di deporte un federacion antillano den cual e bond di e ramo di deporte di cada isla ta worde representa.

3) Un organo maximo (Comite Olimpico Antillano) den cual e bondnan antillano ta worde representa a base di igualdad."

Sr. Henriquez a termina cu e palabranan: „Nos a informa NABLO di e asunto aki, y como cu e papiamento di anjas largo caba no ta duna resultado, awor nos ta dirigi nos mes na e federacionnan internacional cu e suplica cu for di nan e pasonan worde tuma pa un solucion favorable worde obteni."

Te aki e entrevista di Sr. Oscar Henriquez y un redactor di ANP na Huland. E president di ASU cu ta na Hulanda pa asuntonan di Gobierno lo provecha e oportunidad aki pa trata e asunto tan primordial di deporte pa nos isla. E situacion cu ta existi actualmente ta algo en realidad sumamente inhusto y nos tambe ta kere cu mas pronto un solucion favorable, husto y democratico worde hanja, lo ta mihor pa Antillas Holandesas. Pero si nos mester huzga e declaracionnan di Sr. Morty Maduro, kende ta na Hulanda actualmente, anto e relacionnan lo no drechá ya cu segun su opinion, den un entrevista tambe cu un redactor di ANP, e representacion mester ta den e mes un comparacion cu e cantidad di liganan internacionalmente afilia cu Corsow y Aruba tin. Segun Sr. Madoro Corsow tin 7 y Aruba 1, loke ta nifica 7 representante di Corsow y uno di Aruba. Esaki ta igualdad? Pero den qui forma e bondnan cu a hanja afiliacion internacional ta representa Antillas si Sr. Maduro no ta declara. Den nan statuten semper tin un clausula cu nan ta traha na bienestar di un ramo di deporte pa henter Antillas Holandesas, pero en realidad ni informacion nan ta busca si tin un liga di e ramo di deporte ey na un di e otro islanan cu ta forma Antillas Holandesas. E storia aki ta algo bieuw y bien conoci pa esunnan cu ta interesa pa nos deporte ariba Aruba.

Pero nos ta kere cu hopi lo mester worde papia y scirbi ainda promer cu Antillas Holandesas por ta asina leuw cu nan por ta completamente uni den deporte. Nos ta spera cu directiva di ASU lo sigui traha duro den e direccion ey y cu pronto nan lo tin exito.

SRA. GEERMAN A GANA APARATO DI TELEVISION

ORANJESTAD. — E aparato di television cua tabata prome premio durante di e pustamento di cabai Diadomingo ultimo a bai pa esposa di sr. Andries Geerman kende ta biba na Ceintuurbaan na San Nicolas. Tur e cabaynan durante di e race aki tabatin un number y door di pone e numbernan di esnan cu a gana tras di otro, e number ganador a worde forma.

LA FLORA DE GROENLANDIA

Uno se imagina a Groenlandia en general como una tierra cubierta de hielo y nieve. Con todo, alli crecen cinco variedades de orquideas y se han podido identificar hasta 485 especies de flores salvajes. En un libro destinado a las escuelas de Groenlandia, que acaba de publicarse en Dinamarca, figuran numeross datos poco conocidos, relativos a la flora de esta región. Las 320 imagenes que illustran el libro llevan explicaciones en inglés, que acrecientan el interés de la obra para la investigación internacional en el dóminio de la botanica.

De las especies que se describen en el libro, ciento diez y seis proceden de América, noventa y dos de Europa y las demas de la región artica. Una veintena de variedades son tipicas de Groenlandia.

Cumpleanjos feliz

Laga nos habri nos lista awe felicitanto Gisela Ridderstaat, cu a cumpli anja awe, na nomber di su esposo Juan, suegra y suegro, cunjanan, especialmente Edith, Alfredito Lambertus.

— — —

Tambe a cumpli anja awe, senjora Servacia Daile Lourdes Schlipken y ta ricibi felicitacion di su esposo Isildro, jiu Jorge Lorenzo, su mama Hendrika Schlipken, su comader Hilda Ras, Frans Ras y familia.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai tambe pe siguiente personanan, cu a haci anja awe: senjorita Candida Henriquez; Egmilda van der Berg, 24 anja; Freddy Danje, 5 anja; Celestino Vrolijk y Rita Geerman, 7 anja.

Como senjora Anna Tromp ta di cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo, su mama, rumannan y jiunan.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencito Mirto Wever, cu ta haci 5 anja awe, di parti di su tata Hose, su mama Ninita, rumannan Benito, Edwin, Lena, Swinda, welo, tanta Louisa, Jetje de Cuba, pepe Linchi Paesch, primo y primanan, especialmente Irena Paesch y demas familia.

— — —

Un amiga stima ta manda sincera felicitacion pa senjorita Ida Henriquez, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 21 di Mei

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Sign of the Pagan
RIALTO 20.00: Club de Señoritas
PRINCIPAL 20.00: Notaes Seaton Majahara
AURORA 19.30: Passion
SAVANETA 19.30: La Octava Maldicion

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

60.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
60.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Wals
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pabjen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

REGULACION INTERNACIONAL DE ESTUPEFACIENTES

Lo titulares de los periódicos anuncian de vez en cuando que una banda de traficantes de narcóticos ha sido descubierta y puesta a disposición de la justicia. Estos sensacionales comunicados no dejan entrever la callada y abnegada labor de la Comisión de Estupefacientes de las Naciones Unidas, que acaba de conmemorar en estos dias su décimo aniversario.

En realidad, el primer sistema internacional para la reglamentación de narcóticos fué fundado en 1912. Durante mucho tiempo, esta gestion incumbió a la Sociedad de Naciones y ha sido una de las tareas que realizó con mayor éxito. Sin embargo, durante la segunda guerra mundial la Comisión sufrió gravemente y en 1946 hubo de ser reconstituida en el marco de la novel Organización de las Naciones Unidas. El 11 de diciembre de 1946 fué sometido a la aprobación de los distintos Estados un protocolo de transmisión de poderes de la primitiva a la nueva Organización y hoy son mas de 80 los paises que cooperan en este dominio.

Entre las realizaciones practicas alcanzadas durante los ultimos diez años cabe hacer resaltar de manera especial las que prohiben el empleo de ciertos productos altamente nocivos, como la heroina y su sustitución por otras sustancias menos dañinas. También merecen destacarse los procesos llevados a cabo en casos de fabricación fraudulenta de estupefacientes y el estudio emprendido en América Latina sobre el consumo de la coca. Agreguemos a esto el trabajo oscuro y constante para ayudar a los Gobiernos en la lucha contra el trafico clandestino de drogas y en el fomento de investigaciones sobre el tratamiento clinico de la opiomania, morfinomania y demas tareas semejantes.

Desde la época de la Sociedad de Naciones, importantes progresos han sido logrados en la lucha contra el uso de estupefacientes, reglamentandose la venta y consumo de productos sintéticos, que desde 1939 se obtienen por los quimicos de materias tan diversas como el petróleo, el alquitran, el carbón, etc.

Uno de los problemas mas dificiles con que ha tenido que enfrentarse la Comisión de las Naciones Unidas ha sido el de la refundición en un solo sistema de los nueve tratados diferentes en vigor sobre el trafico de estupefacientes. Ha sido en unión y con la asistencia de la Organización Mundial de la Salud y de otras instituciones como se ha preparado un proyecto de Convención unica, que sera sometida al examen de una conferencia internacional que se celebrara probablemente antes de 1959.

Ultimamente, en sus laboratorios de Ginebra, la Comisión ha establecido un plan especial de investigación sobre el opio y otros narcóticos. Métodos apropiados serviran para identificar el origen geografico de los estupefacientes, mediante el estudio de sus caracteristicas fisico-quimicas. El procedimiento permitira a las autoridades descubrir los itinerarios clandestinos y las fuentes de aprovisionamiento de las distintas drogas.

DETENI

ORANJESTAD. — Sospecha di a comete actonan inmoral cu menores di edad di e mes sexo a worde detene e persona R.C.L. Diasabra.

REMITIDO
„UN CAS NUNCA LO NO TA SUSHI SI E HOMBER JUDA E MUHER TENE LIMPI"

(fuera responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio pa mi comenta riba e remitido titula: „E motibo ta falta di armonia na cas".

Tin varios punta cu mi casi ta di acuerdo cu e autor, pero e puntonan cu mi no ta di acuerdo ta mucho mas, asina ta cu lo mi skirbi tocante di nan.

Loque e autor a skirbi no ta nada stranjo, pasobra un hende sin cabes manera el, kiko cu ta por pasa el y algo semehante ripiti su mes varios biaha.

Si e kier sigi vrij despues cu e casa te ora e jega 80 anja no ta nada pero jammer edad y trabao no ta permiti esey.

Si e ta fada di mira un muhe su cara jen di sonjo y cabei bruha mainta, anto un cabes bashi manera el mester inventa algo pa nan no hanja sonjo of mehor un machine pa penja nan cabei ora nan ta drumi.

Ta un milagro cu un idiota manera el sa cu e mester spula su boca mainta. Si un hende traha duro ocho ora, su casa no por juda. E no mester lubida cu nan no tin ora figo pa traha pero di mainta tempran te atardi laat. Tin hende ta jora si nan mester cumpra nan senjora un bisti, pero nan por cumpra varios bisti pa muhernan estranhero sin kiek.

Un cas nunca lo no ta sushi si e homber juda e muher tene limpi. Un hende manera e autor no mester casa nunca, pasobra loque e mester ta un cria no un esposa. Un tipo manera el no ta satisfecho ni cu el ta casa cu un Reina, pasobra tin un bisa: „Bo por hiba e burico poz, pero bo no por pone bebe awa."

Su consehonan no ta nada nobo, tur mucha muhernan sabi nan caba si el a paga tino ora el ta vrij lo e tabata sa of quizas el ta vrij burachi. Pero un conseho si ta bon pe. E placa cu e por distribi na bibida muhernan di caja e mester paga un cria. Asina ta cu si e tin un senjora, e pohercita ta hanja mas tempo pa make-up y bisti panja limpi pa ora Don Juan jega cas. Si e kier e por casa cu un artista di cine, pasobra ta nan sol tin e sistema di ta 40 anja y toch luci manera un senjorita di 20 anja. Tambe lo no coste mucho si e cumpra bukinan y leza nan pa el sa con e mester comporte den bida matrimonial. Asina nan no bende pushie pa conecuw otro biaha.

Ta duel mi di gasta mi tempo cu e Porfirio Rubiroso aki pero mi ta termina y ta desea di mira poco mas remitidonan di dje cu su consehonan di payaso. Pa e espacio presta masha danki.

Un otro servidor.

S.T.M.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 4

Ora cu tantan Tovey por a domina su sintir trobe, immediatamente el a larga raya Julia su nomber foi su testament i a hura cu hamas lo e bolbe mir'e. I esai a bira berdad. Jasper Josmyne no tabata e homber pa demonstra su furia i desenganjo publicamente. Ma tampoco e no tabata e homber cu lo lubida facilmente un inhusticia haci na dje.

El a bira palido manera morto ora cu el a ricibi e participacion calamitante, pero el a primi su lipnan riba otro i e no a perde su dominio propio ni un momento. Si, hasta e tabata haci esfuerzonan pa e mes consola tantan Tovey. Pero na silencio el a hura den su mes un promesa caro. Tarde of tempran, pero un dia lo yega e momento pa e por venga e homber cu a hui bai cu su bruid.

Harold Clyde tabata un comerciante i Jasper Josmyne tabatin gran influencia den circulonan di comercio di Londen. I el a haci uso dje influencia aqui na dobbelcross Harold tanto cu e tabata por, na unda cu esai tabata posible.

Tur su energia el a deposita den e unico intento aqui, esta: pa ruina Clyde i el a logra esaqui mescos cu major parti di hombernan, cu a dedica tur nan tempo pa por alcanza un unico obheto.

Te ora cu el a tende publicacion di Harold Clyde su bancarote, e ora ai numa e tabata sintie satisfecho. Su deseo a ser cumpli. I e homber ruina su bida romantica, awor a queda venga.

Capitulo II.

Pascu na Winnowmead.

Tabata Pascu — no e Pascu dje tempu moderno aqui, cu ta un imitacion dje antigua fiesta santa — pero un Pascu manera nos tabata conoce den temponan antigua. Tabata haci masha friu i sneeuw tabata cai. Ya ta cinco dia tras di otro cu vloknan di sneeuw tabata cai intendible i continuamente foi cielo gris i awor, riba bispu di Pascu, tabata como si fuera e streanan riba e panja blanco cu tabata cubri firmamento dje aldea Winnowmead a transforma den un encanto di tranquilidad i amabilidad.

Winnowmead a bira un di e mucho aldeanan, cu, situa casi bao di huma di un ciudad grandi, sinembargo tabata duna e apariencia como si fuera e tabata queda millanan leu separa foi civilizacion. E numero di casnan aya tabata masha minimal i e poblacion tabata asina chiquito, cu practicamente nan tabata forma hunto manera un famia grandi. E bida na Winnowmead i morto nan tabata considera como un hende cu ta bai drumi i cu no tin mester di ser dispierta mas.

Masha rara vez tabatin bishita aya banda; solamente sa socede de bez en cuando cu un artista, comovi pa e belleza asina sublime di naturaleza dje luga aqui, sa bai pasa algun dia aya pa e contempla e sitionan di mas pintoresco dje luga.

Quizas tambe pasobra e tabata asina exclui foi otro luganan cu ta p'esai te ainda el a queda manera luga antigua.

Mescos cu mayor parti di hende cu ta sinti nan mes masha cos, asina tambe e habitantenan di Winnowmead tabata sinti nan orgulloso; nan tabata sinti como un honor cu ta nan sol tabata e unico aldea na Inglaterra cu no tabata tuma parti na tur e posible modificacion i modernismo general. Principalmente nan tabata loco cu nan misa chiquito.

Den enter Inglaterra no tin ningun misa manera esun di nos, Mr Waddle tabata sa bisa, ora cu foi den porta di „Aguila di oro" e tira un bista cu satisfaccion riba e edificio bieu i tabata di spera cu Sr Waddle lo tabatin razon, pasobra e misa aqui tabata asina airoso i bieu manera un misa sol por tabata.

Tambe Winnowmead tabata masha orgulloso riba su cas di plantage „The Hall" — i di esai e tabatin sigur cu tur derecho, pasobra e tabata un dje haciendanan di mas antigua i bunita di enter Inglaterra. I nan tabata orgulloso tambe riba nan campo cu riba e anochi di Pascu aqui tabata drumi manera un terreno llano di plata den luz di luna.

Klok di toren a bati 7'or i Sr Waddle cu tabata sinta ta cayenta su curpa dilanti fogon den hadrij, a zak abao pa tira un blokki di carbon den fogon.

Sr Waddle, donjo di Aguila di Oro, ta un posadero di tipo antiguo — cortico, diki i papiado masha, cu un eterno sonrisa riba su cara rondo manera luna.

Ainda ningun hende den e ciudad ai no a mira Sr Waddle di mal bijs.

Tras di toonbank Mollie subrina di Sr Waddle tabata para. Esaqui tabata tira bista pa tur trabao di cas ser haci. N'e momento e tabata para ta mira com e criar Martha tabata laba e glas i kelkinan cu aqui un rato lo mester presta nan servicio.

Un glans di speranza tin marca riba cara di tur tres e personanan aqui. Tanto Sr. Waddle i Mollie, como e criar Marsha tambe.

Immediatamente nan a hiza cara la mira ora di ripiente porta a abri i un homber delega i fastioso a camna drenta.

Esaqui tabata Sr Snagly cu generalmente sa ta e prome huesped cu ta drenta e posada i cu tur anochi sa bishita e club aqui.

„Bonochi", el a bisa i a camna bai banda dje fogon pa cainta su curpa, mientras e tabata los su dashi un poco. „Esaqui nos ta jama un berdadera weer di Pascu, Sr. Waddle".

Como cu den esaqui e no por a contradici nada, e posadero a sagudi cabez numa.

Pero prome cu e barbero Snagly a hanja ocasion di los su dashi, cu ata porta ta abri trobe i e biaha aqui ta tres bishita tabata drenta p'arcu - e shijru, e slachter i e zapaté - mientras tur tres tabata haciendo observacionnan di weer di e anochi ai mescos cu Snagly.

Esaquinan tambe a quita nan jas diki i a pidi algo cajente pa nan quita friu i nan a sinta rond dje fogon. Un 10 minuut despues a yega esun di ultimo, pero no esun di menor dje combito. Esaqui tabata e abacero jama Cammon, quende alavez tabata koster di misa.

Despues nan a cohe e pipanan largu di klei foi muraja, manera sa ta custumber di tempu antigua i Mollie, e subrina rapido e inteligente di e posadero, tabata camna lihe ta sirbi e huespednan cu glasnan di rom cajente i cerbez, cu tabata plama un dushi olor den e luga aqui.

Ora cu tur e pipanan aqui tabata cendi, a cuminsa e pregunta di tur dia foi lipnan di Sr Gammon:

„Wel, Sr Nagly, cual t'e ultimo noticia di awe?"

I e contesta di tur dia tabata:

„Nada particular, Sr Gammon, nada particular".

Despues di e introduccion aqui Sr Snagly a purba su liquido pa despues e cuminza cu su puntonan cientifico:

„E yiu muhe di mas chiquito di Sr Jones tin cachete; Jackie Brown a hanja un carta di su yiu na Australia; Frans e cochero a slip cu su shers i a quibra un pia — esaqui ta Anny a conté. I di e manera ai e homber di tempu antigua tabata combersa cosnan cu no tabatin absolutamente nada den nan, sino solamente recuerdonan di antes.

Cada un dje hombernan di ofishi aqui tabata conta algo di loque nan a tende e dia ai. Meimei di dushi combersacion, diripiente ata e porta a abri i un homber a drenta. Un momento el a queda para cu e man di kruk dje porta tene, como si fuera cu ainda e no tabata completamente di acuerdo cu su mes cu lo e drenta si of no. Door dje nubia di huma den e salon e tabata para mira e grupo reuni aiden cu un bista di desconfianza.

E homber aqui tabata un tipo altu i balente di alomenos un 45 of 50 anja, un homber robusto i muscula cu un exterior rudo i sinembargo cu un sorto di berguenza i reservacion alavez.

E tabatin un cara stranjo i tabata imposible pa haci un calculo di su caracter, pasobra casi su boca tabata invisible tapa pa un bigoti largo i barba ancho rond di su cara i den e barbanan aqui tabata lombra den e luz di cas, algun pida vlok di sneeuw cu a cai den nan.

Na prome bista bo por a mir'e pa un ayudante di cunukero of un marino di bordo di barco i e stof corra na su panja tabata pone bo pensa cu por ta na fabrica di klinku.

I sagudiendo cabez e posadero a queda ta fiha e huesped nobo aqui:

„Oh, ta bo t'ai Jake Kelly?" el a puntra na un tono cu no tabata resona mucho agradable i foi cual nos por a conclui cu e persona aqui no tabata mucho bonbini den e circulo.

„Como no, ta mi mes. Ta quende otro b'a quere anto cu lo por tabata?"

„Lo mi a prefera mas tanto cu por tabata un otro hende", e posadero a contesta cu franqueza. „Pero unavez bo t'ai caba, cerra e porta i drenta numa".

E homber quende a ser ricibi aqui na un manera asina indiferente a cerra e porta su tras i aparentemente el a queda ta mira cu atencion na e trashet; sinembargo enter su atencion tabata n'e grupo cu tabata sinta rond dje fogon.

„Ta quico propiamente b'a bin haci aqui, Jake Kelly?" e posadero a inform'e. E homber a saca foi su sacu enormemente grandi di su jas di manchester un botter color scur i a bati riba dje cu su dedenan grandi di su man drechi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ya Cisco a imaginele cu e bandidonan a drenta y pasa den e rieuw, pero ki caminda nan a coge despues, no. Pesei nan ta detene nan cabai un momento, mientras e hefe ta bisa: „Ki banda nan a sali fei di e rieuw, e bandidonan ey?". Y Cisco ta contesta: „Pa nos averigua esaki nos mester parti fei otro." E hefe ta bai di acuerdo cu Cisco, pero prome e ta bisa: „Masha bon idea, Cisco. Pero prome mi kier bisti boso cada un un insinja." E hefe ta saka dos insinja manera un strella y ta coloca un riba e jas di Pancho, cu ta sintiele orgulloso di a hanja un insinja asina asina. Pero Cisco cu ta para patras, no ta laga di haci e remarca, di: „Sin e insinjanan ey nos ta sirbi bo igual hefe." Identico un observacion pa Cisco haci. „Ya mi sabi, pero mi ta haciele pa protege boso nan", e hefe ta contesta. Cisco nunca ta importele pa e strellanan y medallanan cu nan dunele, sino solamente e ta importele di e bon hechonan cu e por haci tur ora bai.

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

Pa TIJUYCHI

Kenwood i Marcus a bai para enfrente otro. E spadanan a ser midi i a ser entrega na cada un. Ningun hende no a ripara cu ora cu Marcus a hanja su spada el a tira un bista lihera riba dje i haci un gesto di satisfaccion.

E tabata masha calmo i tabata aparentemente sigur di e victoria.

Harry Kenwood tambe tabata completamente sigur di su mes, pero e tabata masha bleek.

E testigonan a aleja nan i e lider dje pelea a ordena:

„Allez, senjores!"

Nan a cruza e spadanan.

Ningun hende no a pone tino riba e homber cu tabata corre ta bin mas duro posible. Esaqui tabata Richardson, quende alafin a alcanza e luga net na ora cu e pelea lo bai cuminza.

El a bini di banda derecho net camina Kenwood tabata; el a bula riba dje cohe su pols di man drechi i a oblig'e na hiza su spada na laria.

„Halt!" Richardson a grita na boz manera trueno. „Esaqui no ta desafio, pero un asesinato. Spada di Senjor Penner ta venena!"

Tabata manera ta boz a cai plama meimei dje grupo di hendenan cu tabata presente na e desafio, nan tabata asina asombra, cu asina repentino e desafio a ser interrumpi.

Sr. Penner? Quen Sr. Penner? Ningun dje presentenan no tabata ningun hende cu e nomber ai. Nan no tabatin mucho cos di haci, sino mira Marcus solamente pa nan por a hanja sa e berdad; ta claro cu t'e tabata carga e nomber ai!

Enberdad e hoben a bira blanco manera krijt i el a queda para cu wowonan ancho bri ta mira di horror, paraliza di spanto. Su man den cual e spada tabata, el a larga cologa awor slap na su zij: e tabata tembla convulsivamente over di enter su curpa.

Ora cu Richardson a camna bini dilanti i a queda ta mir'e penetrantemente, el a larga su spada cai i un ansia panica a podera di dje; di biaha el a bira su cara i quier a bati retiarda pero nos maestro tabata mas lihe cun'e i a cohe fuertemente na su kraag. I prome cu e por a pensa e tabata na boci.

Ademas di esai Marcus no tabata muestra resistencia tampoco.

E preso tabata completamente turdi di spanto, pasobra e no por a biba pensa un cos asina. Su plannan escandaloso a malogra na un manera asina frapante. El a larga Richardson guie trobe na e sitio llano camina e testigonan tabata para, ainda mudo di admiracion ta spera resultado dje sucesonan.

„Senjores", e detective a bisa nan decisivamente: „mi nomber ta Tom Richardson".

Algun di nan ya a reconoce caba; ora cu Kenwood a ripara ta quende a desarme asina repentinament,e maquinalmente el a pronuncia nomber di Richardson.

Awor Richardson a dirigie na e banquero:

„Sr. Kenwood, e homber ai su propio nomber ta James Penner i e ta yiu di crianza di Tom Kenwood bo ruman cu ta biba na Inglaterra. Su tata di crianza cu quier a podera di bo fortuna, a mand'e cu e obheto ai Amerika, den compania di un otro bandido cu jama Jim Green.

„Nan plan tabata masha simple: e mester a quita bo foi camina, pa di e manera enter bo fortuna cai den man di bo heredero legal Tom Kenwood. Oh, qui un trampa manjoso esai tabata.

„I pa e por a logra penetra den bo confianza nan a traha e comedia aya dje asalto. Su amigo mester a bai trala na horta bo i e bai pa defende bo. Di e manera ai en realidad el a larga nan cerra Jim pa bo queda debe pa semper gratitud di bo bida cu el a salba.

E plan a logra. Jim Green a ser arresta. El a pretende cu e tabata jama Jack Griffin i ora cu e tabata den prison el a haci manera e tabatin masha duele di su hecho. E papelnan cu e tabatin na nomber di Griffins el a horta na Inglaterra. Despues cu e ser sentencia i hanja su castigo naturalmente lo e ricibi un suma hopi formal como complice, de la manera uc despues lo e por sigui biba tranquil di dje. Ciega pa apariencia di oro cu tabata lombra, el a drenta cu e proposicion.

„Gracias a Dios m'a bin hanja tende dje ladronicia cual a ser evita pa intermediacion di George Marcus. Esaqui casualmente m'a hanja sa di comisario e dia anochi di bo compromiso. Foi e momento cu m'a tende com e cos a pasa, m'a hanja e asunto aqui un poco sospechoso i mi foi bista. E escena den hardin di invierno ta cos cu el a pensa caba di antemano. E quier a forza bo un desafio. E lemmet di su spada tabata venena i di minimo rascu cu bo hanja di dje lo tabata nifica bo morto indispensablemente.

E detective a cohe e spada abao na suela i den luz di solo i a munstra un pida quibra na e puntra i ai e veneno tabata basha.

„Mira, ata bo tin aqui e prueba caba. Si Penner no a gana lot pa casualidad, anto mi ta sigur cu di culaquier manera lo el a sabi di cambia e arma cu bo".

E curiosidad dje testigonan a ser satisface; nan a rondona e detective i emociona nan a expresa na dje nan admiracion i pruebanan di gratitud. Cu lagrimanan abundante den su wowonan Sr. Kenwood a braza Richardson tiernamente.

Despues nan a bai ciudad trobe cu James Penner, quende unbez a ser transporta pa prison.

E no a trata mes ni di desconoce, pasobra el a comprende masha bon cu tur su esfuerzo lo tabata toch enbano.

Harry Kenwood tabata completamente turdi mirando com e cosnan tabata pasa.

E tabata sa cu semper su ruman Tom tabata imprudente; e tabata hunga placa masha tanto, e tabata floho pa traha i pa ser mas corto, e tabata un sumpinja den curazon di nan famia. El a causa desesperacion di mas grandi den nan circulo familiar i ya ta varios anja caba cu su tata a corre cun'e foi cas.

Foi dje tempo ai el a disparce i ta hopi tem pasa cu Kenwood no a tende mes di dje. Hasta el a quere mes cu el a muri caba.

Desgraciadamento el a exagera.

Tom Kenwood a zwerf mundo rond, el a cerra conoci cu tur tribunalnan i tur prison di enter mundo civiliza. Pero masque qui aventufresco su bida tabata, nunca el a perde su ruman major foi bista, quende a erf enter fortuna di su tata i cu tabata n'e momento aqui un dje banqueronan di mas ricu di New York.

Tom a casa cu un viuda, un intigrante di prome calidad, cu a treco p'e como e unico dote matrimonial un entena jama James Penner. Despues di morto di e muhe padrasa i entena a traha e complot infernal pa quita Harry Kenwood foi camina. Tom tabata conoce ley famoso i tabata sa cu tan pronto e ruman muri soltero tur su enorme fortunanan ta bira legalmente su propiedad. E ta bira irrevocablemente su unico heredero universal.

I si no tabata pa Richardson, anto e plan, e complot escandoloso ai lo a tuma luga, pasobra ta te na ultimo momento Richardson a logra intervenie.

Un paar di dia despues riba suplica di husticia americano Tom Kenwood a ser arresta i entrega na Merca. Pero corto despues di su yegada na Merca el a sabi di horka su curpa den su cel. E no por a sobrevivi e fracaso horrible di su complot.

James Penner i Jim Green como complice di dje caso un a hanja ocho anja di prison.

Un paar di seman despues e matrimonio di Harry Kenwood i Miss Maud a tuma luga den circulo intimo. Ta mas cu claro cu Tom Richardson tabata presente n'e ocasion aqui i di tur banda i muy en particular di banda dje pareja e tabata ser masha elogia i aprecia.

— FIN —

Reina Juliana y Prins Bernhard na Eindhoven





Siman pasa S.M. Reina Juliana y Prins Bernhard a bishita e fabricanan di Philips na Eindhoven. Na oficina principal La Reina a hanja un regalo di un boeket di flor ofreci door di Maria Philips, e jiu muher di 10 anja di Ir. F.J. Philips manera ta riba e foto mas abao. Na e school di Industria pa mucha homber S.M. a hanja di Hans Jonkergouw di 14 anja un passer cu e alumnonan mes a traha cu e inscripcion „Prinses Marijke, Eindhoven, 17 mei 1957" (e foto mas ariba).

PELICULAS DE LA UNESCO SOBRE MUSEOGRAFIA Y TELE-CLUBS

La Unesco acaba de realizar dos peliculas fijas de especial interés para los educadores y dirigentes de movimientos juveniles.

En la pelicula fija titulada „Museos de hoy y de mañana", muchas imagenes tomadas en diversos paises muestran cómo las técnicas modernas transforman el ambiente de las galerias de arte tradicionales y de los museos y ponen de relieve los tesoros que encierran. El alumbrado, la reunión de fotografias y objetos destinados a ilustrar un tema concreto, el empleo de dioramas y aparatos que los visitantes pueden manipular por si mismos contribuyen a crear una atmosfera propicia a despertar la curiosidad y el interés del visitante. La pelicula muestra cómo los museos modernos pueden extender su radio de acción por medio de exposiciones ambulantes, que recorren las regiones rurales, y de emisiones de televisión que ponen el museo al alcance de millones de espectadores.

La pelicula fija consagrada a los tele-clubs muestra cómo este nuevo método de recepción colectiva contribuye a despertar el interés y el sentido critico de los espectadores. Describe también los diversos métodos de organizacin de tele-clubs y la forma de recaudar fondos para la compra de receptores; procedimientos de selección de los programas y de entablar debates sobre los mismos. Los tele-clubs resultan particularmente utiles en las regiones rurales y para las clases sociales que no tienen en principio la posibilidad de adquirir receptores individuales.

La pelicula muestra igualmente cómo los tele-clubs influyen en la selección de programas, al informar a las estaciones de televisión acerca de los temas mas populares entre los diversos grupos de espectadores.

MENEER DIKKERDAK BROMADO

Habitantenan di Rammeledam tabata masha druk den e dianan aqui, tur hende tabata nervioso, trahadonan tabata traha di dia i anochi, metslanan tabata blancha casnan tur camina i den tur cunuconan bo tabata hanja e cunukeronan ta traha enter dia cu harka i ta montona e sushinan unbanda. Tabatin tambe masha fregamento di casnan, barimento, sacamento di potoshinan bieu tira 'fo, rancamento i quimamento di yerbanan shimaron foi den cura i den hadinnan foi mainta tempran te anochi laat, e hendenan den e barrio tabata activo.

Cajanan tabata birando masha limpi, pasobra barridonan di caja no tabata larga nada queda abao, mientras na tur skina di caja bo tabata mira adornonan y arconan di honor.

Esaquinan tur tabata socede, pasobra Rey a priminti di bin haci un bishita na e luga. Y ta di comprende cu tur hende tabata desea pa nan luga ta mas nechi posible, pasobra bo n' por sa nunca di antemano unda e Rey lo hanja gana di pasa of di drenta. Y cu tur razon e habitantenan tabata tuma tur e molesternan aqui.

Pero pa malu suerte net den e dianan aqui e burgemeester dje luga no tabata sinti su curpa bon y mester a queda na cama, loque tabata fastioso p'e mes pasobra e no por a para na cabez dje organizacionnan festival...... y ta quen mester a ricibi Rey awor?

Senjor Dikkerman, un tercio masha blofdó y bromadó, a dicidi di probecha dje chens aqui, pasobra e tabata e bicinja di mas yega dje burgemeester y e tabata considera den su mes cu e no tabata hanja nada stranjo ta paquico e no por a reemplaza e burgemeester masque ta pa un biaha sol. E tambe quier a goza maske ta un biaha dje honor ai.

P'esai cu su pianan diki el a camna bai cerca e burgemeester y a bisa e magistrado enfermo drumi sin gracia riba su cama:

„Queda bo tur tranquilo di bo, honorable bicinja. Larga asunto di ricibimento di Rey na mi responsibilidad. Lo mi sabi di ricibi Su Mahestad y na e manera de lo mas digno posible.

Propiamente e burgemeester no tabata hanja Dikkerman e homber capaz pa por a tuma un responsabilidad asina riba dje, pasobra e no tabatin na di inteligencia, pero e tabatin wel masha formalidad y brio.

Pero mirando e homber aqui su animo y su entusiasmo, e no quier a desenganje. Fuera di esai e burgemeester tabata sinti su curpa mucho malo p'e bai discuti cu e homber aqui n'e momento ai y ta p'esai cu boz masha debil el a responde:

„Ta bon anto. Haci esai mas mehor cu bo por. Bo por bien bai cu mi uniform di gala pa bo bisti pa e ocasion aqui. Corda bon, cu Rey no ta gusta asunto di discurso y cosnan por estilo."

Y e burgemeester cu tabata cansa y malu, a bolbe cerra su wowonan trobe como senjal cu e quier sosoga.

Cu un sonrisa di alegria y satisfaccion riba su cara, Sr. Dikkerdak tabata bai cas cu e paquete di uniform di burgemeester bao di su braza. E tabata sintie masha delicado foi e momento ai y no tabata cuminda ningun hende riba caja. Ni burgemeester mes no por tabata sintié orgulloso asina quizas manera Sr. Dikkerdak. Y na camina e tabata pensa:

„Carambe e hendenan lo queda jalurs, ora cu nan mira mi pega na uniform di Burgemeester, tur na boton di oro, pechi cu rama, ballon riba skouder, etc. etc."

Drentando cas, el a pasa un pasa bai te den su dormitorio y el a bai pas e flus di burgemeester.

Pero e n' tabata gusta e uniform aqui, pasobra esaqui no tabata basta bunita. E tabata hanja e uniform aqui mucho simpel. No, e quier a bisti uniform cu tabata luci mucho mas tanto, cu hopi adorno di oro riba dje y cosnan cu ta lombra den solo y den luz.

Sr. Dikkerdak tabata desea un uniform brillante y si tabata posible, mas bunita cu esun di Rey mes.

Cu e pensamento aqui den su cabez, el a sali trobe foi cas y a bai na e mehor sastre dje ciudad y a cohe midir pa un uniform rapido cu mester a bini cla e mes dia y e sastre comprendiendo obheto dje pedida, en realidad a larga tur otro cos para pa e saca cara dje homber aqui cu mester a reamplaza burgemeester y representa e ciudad na yegada di Rey.

Te ora cu e tabata den porta ta bai, Sr Dikkerdak a bolbe trobe cerca e snijhopi adorno di otro riba e bachi y un bishi diki y hancho di oro na e carson. Ahan.... mi quier a bisa bo tambe cu tur esaqui mester queda un secreto den mi cu bo. Ningun hende no tin nodi di sa cu e dia ai ta mi ta representa burgemeester."

„Sr. Dikkerdak, mi palabra di honor. Si acaso mes nan por tende, anto bo por ta sigur cu no ta di mi banda," e snijru a sigur'e.

Su manece Sr. Dikkerdak tabata masha druk trobe. Tur camina e tabata camna waak cu tur cos tabata bon organiza, mientras e tabata hinka su boca den tur cos, como si fuera cu t'e mes tabata burgemeester caba. Y e tabata haci esaqui cu asina un fineza y delicadeza, cu e hendenan tabata bira masha indigna ora cu nan tabata mir'e ta bini.

„Mira e malorà blofdó ai", nan tabata murmura na boz baho.

Dianan tabata bai pasando y a yega bispu di yegada di Rey. Manera nan a conveni, puntualmente e snijru a trece e flus cas di Sr. Dikkerdak. Lihe el a corre bai pas e flus y yen di speranza el a queda ta encanta su mes den spiel.

Sublime. Fantastica. Famoso e tabata. E bachi tabata lombra terrible di adornonan di plata y di oro. Den su alegria un sonrisa a queda estampa riba su cara, pasobra e tabata pensa den su mes cu nunca ni burgemeester mes no por a luci asina tanto manera dje. E tabatin miedo na e habitantenan no mira e mes pa Rey.

Y orgulloso riba su mes, cu satisfaccion interior e tabata camna ta bal bini dilanti spiel.

Luego el a tira un bista abao y.... lastima. E carson si tabata poco largo y...... e snijru a disparce caba. Quico haci awor? Tempu ta kort.

Pero esai no tabata un gran dificultad tampoco. El a camna bai cerca su muhe y a bis'e:

„Tende Anna, lo bo quier ta 'sina si corta algo foi mi carson pa mi y despues cose e zoom pa mi trobe, pasobra e snijru a haci e carson muchu largo."

El a puntra esaqui na un tono masha humilde, pasobra cu tur su blofmentu, na cas e n' tabatin nada di bisa.

„Ta duel mi bo sa, mi ta masha ocupa cu mi mes quehaceres. Ademas di esai ni mi mes shimis tampoco no ta cla ainda. Mi n' tin tempo. Bo ta quere ora cu abo ta bisti manera Rey, ami no por ta banda di bo manera MARIA PORCO SUSHI. Masha danki pa bo oferta, pero mi n' tin tempu awor."

Dikkerdak a lanza un suspiro y a bai cerca su yiu muhe major diciendo:

„Tende aqui Lydia, bo por fix mi carson pa mi, pasobra e snijru a hacié mucho largu."

Pero mescos cu e mama esaqui tambe a responde:

„Ta duel mi masha tanto papa, sa, pero awor aqui mi n' por." E yiu Angelina tambe a nenga di yuda su tata cu e carson.

Y awor manera limosnero cu e carson den man, e homber cu boca asina grandi, p'afo a bai pidi su tercer yiu muhe p'e yuda su tata den e cataclisma aqui y e yiu aqui si a responde:

„Cu mucho gusto, papa. Duna mi e carson aqui."

Y unbez e mucha a cuminza fix e carson di fiesta y no a dura mucho cu esaqui tabata cla.

Alivia awor Dikkerdak a bai cu su paquete na su cuarto, pasobra ainda e cos di mas grandi tabata ward'e. E mester a bai traha un discurso pa Rey. Y aunque cu e burgemester a desconseh'e, sinembargo el a comprende cu e burgemeester tabata meen cu e ta hende bobo cu no por a pronuncia un discurso y ta p'esai el a dicidi di bai forza un barra.

El a dicidi di bai traha un discurso cu lo larga e rey mes babuca. Y e multitud lo queda pa semper cu respet p'e y quizas despues cu t'e mes lo por hanja e puesto di burgemeester!

Enfin el a bai den su oficina y a cuminza ta quibra cabez cu e discurso ma el a queda aya te cu a bira nochi y ainda e discurso no tabata ni mitar cla. Y e famia a bai drumi.

Awor e muhe cu a mira en realidad cuanto preocupa su casa tabata y cu no tabata sa cu Anna Liza a corta e carson dje tata caba, a comprende cu ta un fout el a haci, e quier a bai drecha su falta di desobediencia qu e ta debe legalmente na su casa y e n' perde pa gana, el a cohe sker y a corta un bon pida den e carson, hacié mas cortico. Y ora esaqui a caba y cu e sa cu el a cumpli cu su deber, Sra. Dikkerdak a subi su cama bai drumi trobe tranquil di dje.

Un ora despues e yiu major a spierta foi un mal sonjo. El a sonja masha hopi dos fastioso y comprendiendo su falta di desobediencia pa cu su tata, el a bai den cuarto di su tata y sin cu e tabata sa cu Anna Liza y su mama a corta e carson caba, e tambe a bin basha sker den dje y a bai drumi.

Y manera un cos conveni, exita pa motibo dje festividadnan di su manece, Angelina tambe a bula lamta foi sonjo un ora despues cu e prome ruman muhe y comprendiendo cu ta co'i bruto el a haci cu su tata, el a bai queto-queto den esaqui su cuarto y e tambe a corda un bon pida foi e carson.

E tambe a bai drumi trobe y tabata reina un silencio sepulcral den cas trobe.

Su manece foi mardugá ya Sr. Dikkerdak tabata riba. El a bisti su bachi di pijama y a bai den su oficina, pasobra e quier a caba di traha su discurso.

A pasa un ora, a pasa dos, te cu tabata bai pasa tres ora y te ainda nada dje discurso. Ya su muhe mes a drenta oficina di Dikkerdak caba tur na traje di gala y a hanja representante di burgemeester mes ainda sinta na bachi di pijama.

„Tende aqui, homber, bo mester haci un poco lihe, pasobra cada momento Rey por yega", e muhe a avis'e.

„Boso cuminza bai p'afo numa", e homber a bisa. Unbez mi ta bini cla."

Porfin el a pone su pen abao. Y a suspira:

„Porfin porfan. Esta un trabao. Pero toch m'a bini cla. En todo caso e ta un preciosidad di un discurso."

Diripiente un hende a dal porta di su oficina abri y spanta su criar bieu a queda ta mir'e cu cara ansia:

„Meneer.... meneer....", el a bisa foi su rosea; „ata Rey ta bini.... ata Rey ta bini......"

Rapido manera trueno, lubida cu ni banja e n' banja ainda, Sr. Dikkerdak a quita e bachi di pijama foi su curpa cortico y diki bestiendo su uniform casi den careda.

Cu boca abri e criar bieu a queda ta mir'e.

„Meneer, meneer", e tabata grit'e cu ansia.

„Mi n' tin tempo", Dikkerdak a grit'e. El a abri e porta p'afo, el a traha un cara aristocrat y a baha e stupi poco poco manera un gran homber di nificacion.

Y el a baha net na tempo, pasobra en realidad ata Rey tabata biniendo, sinta den tur su mahetuosidad den un coche abri.

Dilanti di stadhuis e coche a para. E plenchi aqui tabata pretu di hende. Orgulloso Sr. Dikkerdak a bai na coche dje rey. Na boz alto Sr. Dikkerdak a cuminza lanza su discurso:

Muy elevado, estimado, apreciado, honrado Senjor Mahestad y Rey...."

Pero ta quico tabata pasando? E Rey tabata hari, no, e no tabata hari sol pero e tabata putri cu harimento te cu e tabata tene su barica y tur hende riba e plaza a cuminza ta hari tambe durante e discurso di Dikkerdak.

Nos amigo a cuminza ta bira un poco confus, pasobra e no tabata sa ta quico tabata pasando net ora cu e tabata lanza su discurso elocuente.

Diripiente ta boz di un mucha chiquito a bin hala atencion di nos orador cu siguiente palabranan:

„Tende, baas, ta carson di bo nieto bo tin bisti ai?"

E rey a bolbe basha grito di harimento y distrai Dikkerdak a tira un bista riba su carson.... Oh oh.... el a spanta cu e por a bira di cabez. E carson asina bunita y asina caro, cu bishi di oro na banda, tabata corta te riba su rudia y tabata mescos cu zwembroek, mientras tur su bel di pia diki tabata sali afor. „Com esai por ta awor??" el a murmura y yen di berguenza e tabata tira un bista rond di dje unda cu el a waak, el a mira e hendenan ta basha bao y putri cu harimento.

Sin perde pa gana el a dal e hende mas cerca dje un stoot y a corre drenta cas manera hende loco yen di berguenza. Yen di berguenza el a bai awor den su cuarto y ta pensa ta quico por a pas'e despues di tanto bon preparacion. Y enter e dia ai e no a sali mas y ta un otro hende mester a guia e Rey bai tur camina cun'e.

Y boso sabi quico tabata duel Sr. Dikkerdak mas tanto, muchanan, cu nunca mas e rey no por a tende su elocuente discurso.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo y Pepita, cada un pa nan cuenta, ta sinta pa mesa cu potloot y papel, ta saka un of otro cuenta di nan cas. Pepita ta e prome cu ta observa: „Cuenta y mas cuenta." Djei Lorenzo ta responde: „Mi ta paga mi cuentanan i abo ta paga esun nan di bo .... Bo ta di acuerdo?". „Despues nos ta confronta e totalnan cu e presupuestonan", ta loke Pepita ta contesta su esposo y nan ta sigui cu nan notamento riba papel. Di repente Lorenzo ta exclama: „Oh....", mientras e ta sodá pipita di saka cuenta. E senjora cu ta continua keto bai cu di dje nan, ta haci e remarca di: „Kiko a pasabo? bo cuentanan no ta sali?". „Sali?", Lorenzo ta puntra desconsoladamente. Pepita e ora ta sinta derechito pa e mira Lorenzo mientras cu esaki ta bira pa e bisa: „Pero doeshie, e cantidadnan ni sikiera ta parce otro." Claro cu Pepita ta hanja esaki stranjo, pero en realidad e no por otro cu e cuentanan di Pepita.